

Hausa (هَوُسَ)

## Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da Ruhu  
Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi,  
da kaunar Allah, da tarayya na  
Ruhu Mai Tsarki kasance tare da  
ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

"Yan'uwa mata), bari mu amince  
da zunubanmu, Don haka shirya  
kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki  
Kuma a gare ku, 'yan uwana,  
cewa na yi zunubi sosai, A cikin  
tunanina da maganata, a cikin  
abin da na yi kuma a cikin abin  
da na gaza yi, ta hanyar laifina,  
ta hanyar laifina, ta hanyar azãba  
mafi girman kai. Don haka na yi  
albarka da Mary Virgin, Duk  
mala'iku da tsarkaka, Kuma kai,  
'yan uwana maza da mata, Aikin  
Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji  
Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama,  
Ka gafarta mana zunubanmu, Ku  
zo mana da rai madawwami.

Amin

Welsh (Cymraeg)

## Defodau rhagarweiniol

Arwydd y Groes

Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd  
Glân.

Amen

Cyfarchiad

Gras ein Harglwydd Iesu Grist, a  
chariad Duw, a chymundeb yr  
Ysbryd Glân fod gyda chi i gyd.

A chyda'ch ysbryd.

Deddf Penitential

Brodyr (brodyr a chwirydd),  
gadewch inni gydnabod ein  
pechodau, Ac felly paratowch ein  
hunain i ddathlu'r dirgelion  
cysegredig.

Rwy'n cyfaddef i Dduw Hollalluog  
ac i chi, fy mrodyr a chwirydd, fy  
mod wedi pechu'n fawr, yn fy  
meddyliau ac yn fy ngeiriau, Yn yr  
hyn rydw i wedi'i wneud ac yn yr  
hyn rydw i wedi methu â'i wneud,  
Trwy fy mai, Trwy fy mai, trwy fy  
nam mwyaf blin; Felly gofynnaf i  
Fendigaid Mary byth-Virgin, yr holl  
angylion a seintiau, A chi, fy  
mrodyr a chwirydd, i weddïo  
drosof i'r Arglwydd ein Duw.

Bydded i Dduw Hollalluog  
drugarhau wrthym ni, maddau i ni  
ein pechodau, A dewch â ni i fywyd  
tragwyddol.

Amen

Hausa (هَوُسَ)

Kyrie

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,  
Kuma a duniya zaman lafiya ga  
mutane na gari zai so. Muna  
yabonka, Mun albarkace ku,  
Muna kauna ku, Muna daukaka  
ku, Mun gode muku saboda  
girman ɗaukaka, Ubangiji Allah,  
Sarki na sama, Ya Allah, mahaifin  
Maɗaukaki. Ubangiji Yesu Kristi,  
jingina makaɗai, Ya Ubangiji  
Allah, Lamban Rago'in Allah dan  
uba, Ka dauke zunuban duniya,  
Ka yi mana rahama. Ka dauke  
zunuban duniya, Karɓi  
addu'armu; Kuna zaune a hannun  
dama na Uba, yi mana rahama.  
Kai kaɗai ne Mai Tsarki, Kai kadai  
ne Ubangiji, Kai kadai ne mafi  
ɗaukaka, Yesu Kristi, tare da  
Ruhu Mai Tsarki, a cikin ɗaukakar  
Allah Uba. Amin.

Tara

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Welsh (Cymraeg)

Nghyrlys

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Crist, trugarha.

Crist, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Gloria

Gogoniant i Dduw yn yr uchaf, ac  
ar y ddaear heddwch i bobl o  
ewyllys da. Rydym yn eich canmol,  
rydym yn eich bendithio, rydym yn  
eich addoli, rydym yn eich  
gogoneddu chi, Rydyn ni'n rhoi  
diolch i chi am eich gogoniant  
gwyh, Arglwydd Dduw, brenin  
nefol, O Dduw, Tad Hollalluog.  
Arglwydd Iesu Grist, dim ond Mab  
anedig, Arglwydd Dduw, Oen Duw,  
Mab y Tad, rydych chi'n cymryd  
pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha  
wrthym; rydych chi'n cymryd  
pechodau'r byd i ffwrdd, derbyn ein  
gweddi; Rydych chi'n eistedd ar  
ddeheulaw'r Tad, trugarha wrthym.  
I chi yn unig yw'r un sanctaidd, ti  
yn unig yw'r Arglwydd, Chi yn unig  
yw'r Goruchaf, Iesu Grist, gyda'r  
Ysbryd Glân, Yng ngogoniant Duw y  
Tad. Amen.

Cynullet

Gadewch inni weddïo.

Amen.

Litwrgi y gair

Darllen cyntaf

Gair yr Arglwydd.

## Hausa (هَوُسَ)

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki  
bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

**Bisharar Ubangiji.**

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu  
Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah ɗaya, Uban  
Sarki, mai yin sama da kasa, na  
dukkun abubuwa masu bayyane  
da ganuwa. Na yi imani da  
Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, ɗan  
Allah kaɗai. Haihuwar Uba kafin  
kowane zamani. Allah daga Allah,  
Haske daga haske, Allah na  
gaskiya daga Allah na gaskiya,  
Bai yi farin ciki da Uba. Ta  
wurinsa aka yi kowane abu.

Domin mu maza da ceton mu ya  
sauko daga Sama, Kuma ta wurin  
Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin  
haɗarin budurwa Maryamu, kuma  
ya zama mutum. Saboda mu an  
gicciye shi a karkashin Pontius  
Bilatus, An binne shi da mutuwa,  
aka binne shi, kuma ya sake tashi  
a rana ta uku daidai da  
Littattafai. Ya hau zuwa sama  
kuma yana zaune a hannun dama

## Welsh (Cymraeg)

Diolch i Dduw.

Salm ymatebol

Ail Ddarlleniad

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Efengyl

**Yr Arglwydd fod gyda chi.**

A chyda'ch ysbryd.

**Darlleniad o'r Efengyl Sanctaidd yn  
ôl N.**

Gogoniant i chi, O Arglwydd

**Efengyl yr Arglwydd.**

Canmoliaeth i chi, Arglwydd Iesu  
Grist.

Proffesiwn Ffydd

Rwy'n credu mewn un Duw, y Tad  
Hollalluog, gwneuthurwr y nefoedd  
a'r ddaear, o bopeth sy'n weladwy  
ac yn anweledig. Rwy'n credu yn  
un Arglwydd Iesu Grist, unig fab  
anedig Duw, ganwyd o'r tad cyn  
pob oedran. Duw oddi wrth Dduw,  
Golau o'r golau, Gwir Dduw oddi  
wrth wir Dduw, anedig, heb ei  
wneud, yn cyd-fynd â'r Tad;  
Trwyddo ef gwnaed pob peth. I ni  
ddynion ac am ein  
hiachawdwriaeth daeth i lawr o'r  
nefoedd, a chan yr Ysbryd Glân yn  
ymgnawdoledig o'r Forwyn Fair, a  
daeth yn ddyn. Er ein mwyn ni  
cafodd ei groeshoelio o dan Pontius  
Pilat, Dioddefodd farwolaeth a  
chladdwyd ef, a chodi eto ar y  
trydydd diwrnod yn unol â'r  
Ysgrythurau. Esgynnodd i'r nefoedd  
ac yn eistedd ar ddeheulaw'r tad.

## Hausa (هَوُسَ)

na Uba. Zai sake dawowa da  
ɗaukaka Don yin hukunci da  
rayuwa da matattu Mulkinsa  
kuma ba zai kare ba. Na yi imani  
da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji, Mai  
ba da rai, wanda ya karba daga  
wurin Uba da Sona, wanda tare  
da Uba da Sonangidasa aka yi  
wa'a, an girmama, wanda ya faɗi  
ta hannun annabawa. Na yi imani  
da daya, mai tsarki, Katolika da  
cocin da aka yima. Na furta yin  
baftisma domin gafarar zunubai  
Kuma ina fatan tashin matattu  
Kuma rayuwar duniya ta zo.  
Amin.

Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

## Liturgy na Eucharist

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har  
abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa,  
cewa hadayar da naku Zai yiwu a  
yarda da Allah, Mahaifin  
Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da  
hadayar a hannunka Gama yabo  
da ɗaukakarsa, Don kyakkyawan  
da kyau da duk masu tsattsarkan  
coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

## Welsh (Cymraeg)

Fe ddaw eto mewn gogoniant i  
farnu'r byw a'r meirw ac ni fydd  
diwedd ar ei deyrnas. Rwy'n credu  
yn yr Ysbryd Glân, yr Arglwydd,  
rhoddwr bywyd, sy'n deillio o'r tad  
a'r mab, sydd gyda'r Tad a'r Mab yn  
cael ei addoli a'i ogoneddu, sydd  
wedi siarad trwy'r proffwydi. Rwy'n  
credu mewn un eglwys sanctaidd,  
Gatholig ac apostolaidd. Rwy'n  
cyfaddef un bedydd am faddeuant  
pechodau ac edrychaf ymlaen at  
atgyfodiad y meirw a bywyd y byd i  
ddod. Amen.

Homili

Gweddi gyffredinol

**Gweddiwn ar yr Arglwydd.**

Arglwydd, clywed ein gweddi.

## Litwrgi y Cymun

Offertory

Bendigedig byddwch yn Dduw am  
byth.

**Gweddiwch, frodyr (brodyr a  
chwiorydd), bod fy aberth a'ch un  
chi gall fod yn dderbyniol i Dduw, y  
tad hollalluog.**

Boed i'r Arglwydd dderbyn yr  
aberth wrth eich dwylo am  
ganmoliaeth a gogoniant ei enw, Er  
ein da a da ei holl eglwys  
sanctaidd.

Amen.

Ngweddi

**Yr Arglwydd fod gyda chi.**

## Hausa (هَوُسَ)

Kuma tare da ruhun ku.

**Ka ɗaga zuciyarka.**

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji  
Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.

Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji  
Allah Mai Runduna. Sama da kasa  
cike da ɗaukakarka. Hosanna a  
cikin mafi girma. Albarka ta  
tabbata ga wanda ya zo da sunan  
Ubangiji. Hosanna a cikin mafi  
girma.

**Asirin bangaskiya.**

Mun yi shelar mutuwar ku, Ya  
Ubangiji, kuma ya ce tashin  
kiyama har sai kun sake zuwa.  
Ko: Idan muka ci wannan gurasar  
da sha a kōkon, Mun yi shelar  
mutuwar ku, Ya Ubangiji, har sai  
kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu,  
Mai Ceton duniya, Domin ta  
hanyar gicciyenku da tashinku Ka  
sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an  
kirkira ta hanyar koyarwar Allah,  
muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin  
sama, Tsarkin sunanka. Mulkin  
ya zo, Za a yi nufinka A duniya  
kamar yadda yake a sama. Ka ba  
mu abincinmu na yau da kullun,  
Ka gafarta mana laifofinmu,  
Kamar yadda muka yafe wa  
waɗanda suka yi karya a kanmu;

## Welsh (Cymraeg)

A chyda'ch ysbryd.

**Codwch eich calonnau.**

Rydyn ni'n eu codi i'r Arglwydd.

**Gadewch inni ddiolch i'r Arglwydd  
ein Duw.**

Mae'n iawn ac yn gyfiawn.

Sanctaid, Sanctaid, Arglwydd  
Sanctaid Duw o westeion. Mae'r  
nefoedd a'r ddaear yn llawn o'ch  
gogoniant. Hosanna yn yr uchaf.  
Bendigedig yw'r hwn sy'n dod yn  
enw'r Arglwydd. Hosanna yn yr  
uchaf.

**Dirgelwch ffydd.**

Rydym yn cyhoeddi eich  
marwolaeth, O Arglwydd, a  
phroffesu'ch atgyfodiad nes i chi  
ddod eto. Neu: Pan fyddwn ni'n  
bwyta'r bara hwn ac yn yfed y  
cwpan hwn, Rydym yn cyhoeddi  
eich marwolaeth, O Arglwydd, nes i  
chi ddod eto. Neu: Achub ni,  
gwardwr y byd, oherwydd gan  
eich croes a'ch atgyfodiad rydych  
chi wedi ein rhyddhau am ddim.

Amen.

Defod y Cymun

**Ar orchymyn y Gwardwr ac a  
ffurfiwyd trwy ddysgeidiaeth  
ddwyfol, meiddiwn ddweud:**

Ein Tad, sy'n Gelf yn y Nefoedd,  
Sallowed fod yn dy enw; Daw dy  
deyrnas, Bydd dy ewyllys yn cael ei  
wneud ar y ddaear fel y mae yn y  
nefoedd. Rhowch i ni heddiw ein  
bara beunyddiol, a maddau i ni ein  
tresmasiadau, wrth inni faddau i'r  
rhai sy'n tresmasu yn ein herbyn;

## Hausa (هَوُسَ)

kuma kai mu ba zuwa fitina ba,  
Amma ka cece mu daga  
mugunta.

Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna  
rokonmu, daga kowane irin  
mugunta, Taimakon da alheri ya  
ba da salama a zamaninmu,  
cewa, da taimakon rahama, Muna  
iya kasancewa koyaushe daga  
zunubi amintaccen daga duk  
bakin ciki, Kamar yadda muke  
jiran fata mai albarka Zuwan mu  
mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka  
naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce  
wa manzanninku: Salama na bar  
ka, salama na ba ka, Kalli  
zunubanmu, Amma a kan  
bangaskiyar cocinku, kuma da  
alheri yana ba da zaman lafiya da  
hadin kai daidai da nufinku.  
Wafanda suka rayu, suka yi  
mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare  
da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman  
lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar  
da zunuban duniya. yi mana  
rahama. Lamban Rago na Allah,  
ka kawar da zunuban duniya. yi  
mana rahama. Lamban Rago na  
Allah, ka kawar da zunuban  
duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

## Welsh (Cymraeg)

ac yn ein harwain nid i demtasiwn,  
ond ein danfon rhag drwg.

Ein traddodi, Arglwydd, gweddiwn,  
o bob drwg, rhoi heddwch yn raslon  
yn ein dyddiau, hynny, trwy  
gymorth eich trugaredd, Efallai ein  
bod bob amser yn rhydd o bechod  
ac yn ddiogel rhag pob trallod,  
Wrth i ni aros am y gobaith  
bendigedig a dyfodiad ein  
Gwardwr, Iesu Grist.

Am y deyrnas, eich pŵer a'r  
gogoniant yw eich un chi nawr ac  
am byth.

Arglwydd Iesu Grist, a ddywedodd  
wrth eich apostolion: Heddwch  
dwi'n eich gadael chi, fy heddwch  
rydw i'n ei roi i chi, edrych nid ar  
ein pechodau, ond ar ffydd eich  
eglwys, ac yn raslon rhoi heddwch  
ac undod iddi yn unol â'ch ewylllys.  
Sy'n byw ac yn teyrnasu am byth  
bythoedd.

Amen.

Mae heddwch yr Arglwydd gyda chi  
bob amser.

A chyda'ch ysbryd.

Gadewch inni gynnig arwydd  
heddwch i'n gilydd.

Oen Duw, rydych chi'n tynnu  
pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha  
wrthym. Oen Duw, rydych chi'n  
tynnu pechodau'r byd i ffwrdd,  
trugarha wrthym. Oen Duw, rydych  
chi'n tynnu pechodau'r byd i  
ffwrdd, rhoi heddwch inni.

## Hausa (هَوُس)

Dubi thean Rago na Allah, Dubi wanda ya ɗauke zunubin duniya. Albarka tā tabbata ga waɗanda ake kira ga abincin zamanin ɗan rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa ya kamata ka shiga karkashin rufin na, Amma kawai faɗi kalmar da raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

## Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba, da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma: je ka shelanta bisharar Ubangiji. Ko kuma: tafi lafiya, ku girmama Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

## Welsh (Cymraeg)

Wele Oen Duw, Wele ef sy'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd.

Bendigedig yw'r rhai a alir i swper yr oen.

Arglwydd, nid wyf yn deilwng y dylech chi fynd i mewn o dan fy nho, ond dim ond dweud y gair a bydd fy enaid yn cael ei iacháu.

Corff (gwaed) Crist.

Amen.

Gadewch inni weddio.

Amen.

## Defodau i Gloi

Bendith

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Bydded i Dduw Hollalluog eich bendithio, y Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Diswyddo

Ewch allan, mae'r màs yn dod i ben. Neu: Ewch i gyhoeddi Efengyl yr Arglwydd. Neu: Ewch mewn heddwch, gan ogoneddu'r Arglwydd yn ôl eich bywyd. Neu: ewch mewn heddwch.

Diolch i Dduw.